

TALLER DE ESCRITURA PARA LECTURA FÁCIL

Dictado por Clara Nielsen, Natalia Staiano y Sabrina Herreros

Fecha de inicio: martes 3 de agosto de 2021

Días y horarios: martes 3, 10 y 17 de agosto, de 18 a 20 h (GMT-3)

Duración: tres semanas

Modalidad: a distancia

Cupo máximo: 14 participantes

Clases virtuales: Sí

¿Quedan grabadas las clases? Sí

Plataforma de clases virtuales: Zoom

Idiomas: castellano

Destinado a: El taller de escritura estará destinado para todo aquel que haya participado previamente en un curso introductorio de adaptación a la lectura fácil, o de lenguaje claro y accesibilidad.

¿Se aceptan estudiantes? Sí

Objetivos:

Al finalizar el curso se espera que los participantes logren:

- Adquirir la metodología de lectura fácil como recurso de accesibilidad cognitiva.
- Profundizar sobre las cuestiones más complejas de las adaptaciones a lectura fácil.
- Fortalecer las buenas prácticas en la traducción de materiales fáciles de entender.

Contenido: Este taller está diseñado para profundizar la práctica de las técnicas básicas de adaptación de textos en lectura fácil (E2R- easy to read), que responde a la formación de expertos en textos fáciles de entender (E2U-easy to understand) desarrollados para subtítulos, audiodescripciones y periodismo audiovisual.

Descripción: Cada semana las responsables del taller habilitarán, en el Classroom de la Fundación Visibilia, el desarrollo de distintas dificultades de la lectura fácil. En cada semana se propondrá un trabajo colaborativo en línea, en grupos de a 2 o 3 participantes, a ser presentado con anterioridad a la instancia tutorial, para formar parte del debate del encuentro sincrónico en línea.

Semana 1: Presentación del taller, revisión de los fundamentos y directrices de la lectura fácil. Taller en línea sobre las cuestiones más complejas de la elección de las palabras.

Semana 2: Revisión de las cuestiones vinculadas con la construcción de las oraciones. Taller en línea sobre las cuestiones más complejas sobre reposición de información, glosas y abstracciones.

Semana 3: Análisis de cuestiones relacionadas con el estilo. Último encuentro del taller sobre los trabajos integradores de adaptación con participación de usuarios finales (validadores).

Bibliografía: Cada semana se habilitará en el Classroom el material de lectura, constituido por textos fundamentales y mínimos para desarrollar las actividades propuestas.

Minibio:

CLARA NIELSEN. Miembro del Consejo Asesor de Fundación Visibilia (Coordinación Lingüística). Profesora en Letras (USAL) y Maestra Normal Nacional (Instituto Lenguas Vivas). Estudios de postgrado en Análisis Cultural (Instituto Universitario Patricios) y Comunicación (UNGS). Docente y cargos directivos en institutos de nivel Medio. Profesora y capacitadora docente en nivel Superior PBA. Trabajos de investigación en Centros de Investigación Educativa de la Dirección General de Escuelas (PBA). Coordinadora del diseño de planes y programas de estudio de 25 carreras de nivel medio técnico de formación para aprobación y reconocimiento por Ministerio de Educación de la Nación (1986/1990). Coordinadora del Servicio de Educación a Distancia para nivel medio (1999/2005). Amplio desempeño en el campo editorial en edición de contenidos, corrección de estilo y asesoramiento.

NATALIA STAIANO. Licenciada en Letras (UBA, Diploma de Honor). Profesora de Enseñanza Secundaria, Normal y Especial en Letras (UBA). Especialista en Teoría Literaria. Estudios de posgrado en Procesos de Lectura y Escritura (UBA). Profesora de Lengua, Literatura, Latín, Semiología e Inglés. Investigadora y Directora de Capacitación Técnico Profesional del Honorable Senado de la Nación (2016- 2020). Coordinadora del equipo pedagógico para el personal legislativo en redacción administrativa, redacción legislativa, redacción protocolar, redacción de informes, lenguaje claro y pautas de estilo. A cargo de numerosas capacitaciones y talleres sobre su especialidad en ámbitos del sector público y nivel educativo superior. Autora de diversos trabajos y publicaciones en materia de su especialidad.

SABRINA HERREROS. Profesora de Lengua y Literatura y Maestra Normal Superior. Especialista en Lenguaje y Educación. Investigadora Didáctica para alfabetización inicial, y atención de poblaciones marginales con alto riesgo de fracaso escolar. A cargo de numerosos talleres sobre su especialidad,

acompañamiento de experiencias pedagógicas, y elaboración de documentos de apoyo para el aprendizaje. Mediadora de lectura en Clubes de lectura; Integrante de Proyectos de lectura de La Red Latinoamericana de Alfabetización. Redactora y adaptadora para lectura fácil. Coordinadora de clubes de lectura en Fundación Visibilia.

Categorías de pago

Te recordamos que confirmaremos tu vacante en cuanto hayamos corroborado tu categoría.

a. Programa “Futuros Profesionales” de la AATI: Programa para estudiantes avanzados/as. Si querés saber más, podés escribir a futurosprofesionales@aati.org.ar.

b. Socio/a AATI: Deberás informar tu número de socio/a y tener la cuota al día. Para averiguar cómo asociarte, completá el formulario en <https://www.aati.org.ar/es/asociarme>.

c. Convenios:

- i. FAT, FIT-Latam, Red Vértice: deberás presentar documentación (como carné, constancia, pago de matrícula) con los datos de la institución, tus datos y vigencia del año corriente. Para saber si tu institución entra en esta categoría, consultá:

FAT: <http://www.fat.org.ar/>

FIT-Latam: <http://www.fit-ift.org/members/latin-america/>

Red Vértice: <http://www.redvertice.org/>

- ii. Estudiante de traductorado, interpretación o carreras afines: deberás presentar documentación con datos de la institución, tus datos y vigencia (constancia de alumno/a regular o exámenes rendidos el año en curso o en los dos últimos llamados).

d. No Socio/a: Si no aplica ninguna de las categorías anteriores.

Medios de pago

Desde Argentina: depósito o transferencia.

Desde el exterior: Wise (ex Transferwise) o Western Union.

De momento no recibimos pagos por tarjeta de crédito.